

PROUVÈNÇO!

Amenestracioun

Dono
de Dono ROUMANILLE
19, boulevard Saint-Agricq, 19
AVIGNON

Auriflour de la Causo felibrenco

FLAMEJO UN COP PÈR MES

Redactioun

19, boulevard de Vila, 19
AVIGNON

E fo creslats : Prouvènço ! Thèlou e Avenir !

Es...
Qu...
Lou Poutou d'ou Rose

Soumari

| | |
|--------------------------|-------------------|
| Noste toco | LA REDACIOUN. |
| La Cansoun di Ferre | JOSÉ D'ARBAUD. |
| Lou Pres Nobel | L. R. |
| La Pado | PÈIRE BOUQU. |
| L'Arribado | BALISTO BOUQU. |
| l'estampou prouvençal | F. DE ROUMANILLE. |
| L'Estatut felibren | J. ROUSSET. |
| Nouselun | L. R. |
| Boulegadiasso prouvençal | L. R. |

Au soumari d'ou n'oumbrè venent : Letro inscrito de G. Bonaparte-Wyse à F. Mistral; Cansoun de Charlie Biéu; Croniqueto parisienno, desenant mesadiero, de J. Veran Veranet; Arsignoun entaula de E. Bouvet; etc.

Noste toco

Despiè que lou journau *L'Aiôl*, en fin de l'an 1899, clauguè sa publicacioun requisto, forço felibre an fa de vot pèr que respeliguèssè o que fuguèssè à tout lou mens countunia pèr un journau de memo toco. De tout las, autant dins lou Miejour qu'à l'Estrangiè vo à Paris, lis ami de la Causo nosto an souvènti-fes marca pèr si dicho emai dins sis escri, la plaço que tenié *L'Aiôl* dins l'Estampou felibrenco e lou vuege que sa desaparicioun l'avié leissa.

Acò se compren de-soubro : Magistralamen ispirado de noste grand Mistral, la Direicioun de *L'Aiôl* avié sachu recampa sout la bandiero font-segugnenço touti lis escrivan d'elèi de la lengo d'O. Poutèmo, conte, cascadeleto, article de critico, question de lengo, raconte d'istòri, *L'Aiôl* n'ero clafi, e n'en largavo, à chasque numerò, de pajo sèmpre goustouso e perfès souberano, entanto que, de-longo à l'endrechiero, lou Mèstre nous ensignavo en quauqui mot sènsou parié lou « secrèt » e lou « sentimen escrèt » que trespiron de sa d'outrino.

L'avié pièi dins *L'Aiôl* un incouparable tablèu de la vido journadièro d'ou Felibrige. Tòuti se mèmbroun li rubrico : *Nouvelun e Boulegadiasso*, que tout ço que s'endevenié d'un biais o d'autre à la patrio miejournalo, aqui se troubovo escudela de man de mèstre en de rego definitivo, emé la significacioun souciolo e la poutardo felibrenco tout eventimen.

Autambèn *L'Aiôl* avié gagna lèu-lèu sus t'ouiti li Felibre, un affat coumparable à-n-aquéu de l'*Armana prouvençal* sus lou pople. Chasco pajo de *L'Aiôl* poutavo, se p'ou dire, soun ensignamen, e prouvouavo tambèn un escambi d'idèio que se tradusié en poulemico courteso, en acamp, coungrès, festo, e, lou mai de tout, en courrespoudènci entre Felibre, valent-à-dire qu'empuravo superbamen la vido felibrenco.

Aquelo obro fegoundo de *L'Aiôl*, nous sian groupa qu'auquis-un pèr la reprendre e la countunia segound nosti forço, voutoutous d'enança lou sant-pres-fa que nous enfloco.

Ié couvidan t'ouiti li bons coubré de nosto raço, t'ouiti li masclè d'ou terrièrè qu'auson aperalin roumba lou biéu de Caledon.

Noste programo es tout marca : Prendren pèr moudele e pèr leicoun *L'Aiôl* regreta, e n'en seguitren, espandiren, proupegaren fidelamen la d'outrino foui-segugnenço qu'es aquelo di primadiè, de Mistral, de Roumanille d'Aubanel, valent-à-dire lou felibrige meme.

Acò v'ou pas dire qu'imitaren servilamen *L'Aiôl*. *L'Aiôl* a fa soun tènè e sa batudo, e, s'avèn la fervourouso espèro qu'èu respeligue un pau dins noste journalet, sabèn prou que :

« Quau restoublo
Soun mau double... »

Leissaren douce lou noum preclar de *L'Aiôl* e chausiren un titre nouvéu : **Prouvènço!** qu'acò s' lou noum entre t'ouiti astra de la patrio miejournalo, qu'acò s' lou crid de guerro e de pas de n'ostis ayi : e faren, se Diéu plais, d'aquéu noum magniff, l'auriflour respeli de nosto Causo, tau qu'autre-tèms fuguè *l'auriflour*, valent-à-dire la bandiero à flour d'or, que nosti rèire fasien flameja à la pouncho de si lanço quand luchavon pèr la patrio e la civilisacioun.

Adouce, souto aquelo bandiero santo que t'ouistèms assousté tant de gl'ori, nautre voutèn groupa nosto afecioun felibrenco, nostis estrambord, nosto sciènci e nosto fe pèr escampa dins tout lou país d'O lou soulas, lou courage e l'esperanço.

La direicioun amenestrativo de *Prouvènço!* es assegurado pèr Dono Roumanille, e tout ço que regardo lis abouange e l'amenestracioun deura l'èstre manda 19, carriero Saint-Agricq, en Avignon.

La redacioun s'ou dirigido pèr un coumital presida pèr lou felibre P. Devoly en quau l'on mandara li manuscri e tout entre-signe, 19, balouard di Vila, en Avignon.

LA REDACIOUN.

La Cansoun di Ferre (*)

Dins lou cantoun de la cabano
Quante lou baile Va rejou,
Dor lou ferre di tres pounchoun,
Raz d'uni long paréu de bano
D'un biéu mort au miton dou round.

D'ouste vènes, p'ico latino?
Quau zoup se l'aduguèron pas
Sus si galèro levantino
De Sidoun, de Tir o d'Elas;
Iou te vese, liuen de toum caire,
Dins un tènè que dison li miei
E que n'en parlon li contaire,
Sus l'espalo di counguistaire
A l'entour d'ou p'ali di rei.

(*) Aquest pouèmo es tira di « Cant Palastre » ou preparacioun.

E t'ou, se regardè, moustado
Sus toum aste di castagnè,
Que dormo dins la countounado,
Armo di baile e di vaquet,
E que ti p'ico coumbado,
Enricado de zèhn aïn,
Espèro la recougnado
Pèr s'obèro de sang de biéu.

S'ouna m'acaladino d'extramo
E lou bouhoui naitourou
Empoutaron pas nosto raço
Emé li raço d'elivou;
Se lou barbarou, qu'à la pouto
P'ico, va mai de siéu cent an,
Finaissè p'èr pouzo p'èr-ouïo,
E respelico li enfant.

A la festo de nosti vèses,
Te menarian, ferre di biéu,
Que mançojou nosti rèire
D'un Prouvènço ou pas raiou;
Tu qu'en Arle, li joue de festo,
Fas recougnè t'ouiti li testo
E s'aboulega li ribou,
Entre-signe de la baletto
Emé di p'icemen di nou.
Fichevrou, armo de Prouvènço,
Armo di baile e di vaquet,
T'abouere en l'ouhour di crestènço,
Sus toum aste de castagnè;
Mai fèr d'ou ma vello gardiano
Qu'un t'argave sus lou païou,
Que boufe d'outrè li engano
Labé, vent-lary o tremountano,
T'abourarai de sang de biéu.

JOSÉ D'ARBAUD.

Lou Pres Nobel

Pèr soun testamen en dato d'ou 27 de novembre 1895, l'ingenièro Alfred-Bernard Nobel a leissa la majo part de soun immènso fortunino pèr constituit un founis d'ou quau li intèrès devon èstre cada annado destribut en guerdou a-n-aquéli qu'auran rendu li plus grand servicè à l'umanita. La souno toutale — aperaqui un milion pèr an — se partèjo en cinq part egalo, atribuido, l'uno à-n-aquéu que, dins l'ordre di sciènci fisisco, aura fa la descuberto o envencioun la plus impourtanto; la segoundo, à-n-aquéu que, dins la chimio, aura fa la plus impourtanto descuberto o adu lou meior perfeccionamen; la tresenco, à l'autour de la plus impourtanto descuberto dins l'ordre fisioulougi o medicau; la quatrenco, à-n-aquéu qu'aura coungroia l'oubrage literari lou plus remarquable dins lou sèn de l'idealisme; enliu, la cinquenço, à-n-aquéu qu'aura fa lou mai o lou miens p'èr l'obro de la fraternita di pople, pèr la supressioun o la reducioun dis armado permanent emai la fourmacion e la proupagacioun di Coungrès de la Pas. Li dous proumiè pres soun decerni pèr l'Acadèmi suedeso di Sciènci; lou tresen, pèr l'Institut Caroulin de Stockholm; lou quatren, pèr l'Acadèmi suedeso de Stockholm (Acadèmi literari); lou cinquen, pèr uno coummission de cinq membre elogi pèr lou Parlement norvegian. La ma voutouta espresse, dis lou testaire, que dins l'atribucioun di pres nous se tènge ges de comite de la nacionnalita, de modo que lou pres revèngue au mai digne, que fugue escandinou o noum. (Estatut de la foundation Nobel, Stockholm, emprunariè reialo, 1900.)

PROUMIERO ANNADO

N° 1 - DISSATE, 7 DE JANVIÉ 1905.

PROUVÈNÇO !

Auriflour de la Causo felibrenco

FLAMEJO UN COP PÈR MES

Amenistracioun

Encò de Dono ROUMANILLE - 19, carriero Sant-Agricò, AVIGNOUN

Redacioun

19, balouard di Vila, AVIGNOUN

... E fo cridatz : Proensa ! Tholosa e Avinhos !...

*Empèri fantasti de la Prouvenço,
Qu'émé toun noum soulet fas gau au mounde !*

(Lou Pouèmo dóu Rose.)

Soumàri

| | |
|------------------------------------|-------------------|
| <i>Nosto toco...</i> | La Redacioun. |
| <i>La cansoun di Ferre...</i> | Jóusè d'Arbaud. |
| <i>Lou Pres Nobel...</i> | L. R. |
| <i>La Fado...</i> | Pèire Bouard. |
| <i>L'Arribado...</i> | Batisto Bonnet. |
| <i>Amenanço prouvençalo...</i> | F. de Baroncelli. |
| <i>L'Estatut felibren...</i> | J. Rounjat. |
| <i>Nouvelun...</i> | L. R. |
| <i>Boulegadisso prouvençalo...</i> | L. R. |

Au soumàri dóu numerò venènt :

Letro inedito de G. Bonaparte-Wyse à F. Mistral ;

Cansoun de Charle Riéu ;

Crouniqueto parisenco, desenant mesadiero, de J. Veran (Veranet) ;

Avignoun entaula de E. Bouvet ; etc.

NOSTO TOCO

Despièi que lou journau *L'Aiòli*, en fin de l'an 1899, clauguè sa publicacioun requisto, forço felibre an fa de vot pèr que respeliguèsse o que fuguèsse à tout lou mens countunia pèr un journau de memo toco. De tout las, autant dins lou Miejour qu'à l'Estrangié vo à Paris, lis ami de la Causo nostro an souvènti-fes marca pèr si dicho emai dins sis escri, la plaço que tenié *L'Aiòli* dins l'Estampo felibrenco e lou vuege que sa desaparicioun i'avié leissa.

Acò se coumpren de-soubro.

Magistralamen ispirado de noste grand Mistral, la Direicioun de l'*Aiòli* avié sachu recampa sout la bandiero font-segugnenco tóuti lis escrivan d'elèi de la lengo d'O. Pouèmo, conte, cascadeleto, article de critico, questioun de lengo, raconte d'istòri, l'*Aiòli* n'èro clafi, e n'en largavo, à chasque numerò, de pajo sèmpre goustouso e perfés soubeirano, entanto que, de-longo à l'endrechiero, lou Mèstre nous ensignavo en quàququi mot sènso parié lou "secret" e lou "sentimen escrèt" que trespiron de sa dóutrino.

l'avié pièi dins l'*Aiòli* un incoumparable tablèu de la vido journadiero dóu Felibrige. Tóuti se mèmbren li rubrico : *Nouvelun* e *Boulegadisso*, que tout ço que s'endevenié d'un biais o d'autre à la patriò miejournalo, aqui se troubavo escudela de man de mèstre en de rego definitivo, emé la significacioun soucialo e la pourtado felibrenco tout evenimen.

Autambèn l'*Aiòli* avié gagna lèu-lèu sus tóuti li Felibre, un aflat coumparable à-n-aquéu de l'*Armana provençau* sus lou pople. Chasco pajo de l'*Aiòli* pourtavo, se pòu dire, soun ensignamen, e prouvoucavo tambèn un escàmbi d'idèio que se tradusié en poulemico courteso, en acamp, coungrès, fèsto, e, lou mai de tout, en courrespoundènci entre Felibre, valent-à-dire qu'empuravo superbamen la vido felibrenco.

Aquelo obro fegoundo de l'*Aiòli*, nous sian groupa quàuquis-un pèr la reprendre e la countunia segound nòsti forço, voulountous d'enança lou sant-pres-fa que nous enfioço.

Ié counvidan tóuti li bons oubrié de nosto raço, tóuti li mascle dóu terraire qu'auson aperalin rumba lou biéu de Calendau.

Noste prougramo es tout marca : Prendren pèr moudèle e pèr leiçoun l'*Aiòli* regreta, e n'en seguiren, expandiren, proupagaren fidelamen la dóutrino font-segugnenco qu'es aquelo di primadié, de Mistral, de Roumanille, d'Aubanel, valènt-à-dire lou felibrige meme.

Acò vòu pas dire qu'imitaren servilamen l'*Aiòli*. L'*Aiòli* a fa soun tèms e sa batudo, e, s'avèn la fervourouso espèro qu'èu respeligue un pau dins noste journalet, sabèn proun que :

“ Quau restoublo
Soun mau doublo...”

Leissaren dounc lou noum preclar de l'*Aiòli* e chausiren un titre novèu : **Prouvènço !** qu'acò 's lou noum entre tóuti astra de la patriò miejournalo, qu'acò 's lou crid de guerro e de pas de nòsti àvi, e faren, se Diéu plais, d'aquéu noum magnifi, l'auriflour respeli de nosto Causo, tau qu'autre-tèms fuguè l'*auriflour*, valènt-à-dire la bandiero à flour d'or, que nòsti rèire fasien flameja à la pouncho de si lanço quand luchavon pèr la patriò e la civilisacioun.

Adounc, souto aquelo bandiero santo que toustèms assoustè tant de glòri, nautre voulèn groupa nosto afecioun felibrenco, nòstis estrambord, nosto sciènci e nosto fe pèr escampa dins tout lou païs d'O lou soulas, lou courage e l'esperanço.

La direicioun amenistrativo de *Prouvènço !* es assegurado pèr Dono Roumanille, e tout ço que regardo lis abounage e l'amenistracioun dèura i'èstre manda 19, carriero Sant-Agricò, en Avignoun.

La Redacioun sara diregido pèr un coumitat presida pèr lou felibre P. Devoluy en quau l'on mandara li manuscri e tout entre-signé, 19, balouard di Vila, en Avignoun.

LA REDACIOUN.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ *

La Cansoun di Ferre (*)

*Dins lou cantoun de la cabano
Ounte lou baile l'a rejoun,
Dor lou ferre di tres pounchoun,
Ras d'uni long parèu de bano
D'un biòu mort au mitan dóu round.*

*D'ounte vènes, pico latino ?
Quau saup se t'aduguèron pas
Sus si galèro levantino
De Sidoun, de Tir o d'Elas ;
Iéu te vese, liuen de toun caire,
Dins un tèms que dison li vièi
E que n'en parlon li cantaire,
Sus l'espalo di counquistaire
A l'entour dóu pàli di rèi.*

*E vuei, te regarde, mountado
Sus toun ase de castagnié,
Que dormes dins la cantounado,
Armo di baile e di vaquié ;
E que ti pivo rouvihado,
Enviscado de sahin nòu,
Espèron la revoulunado
Pèr s'abéura de sang de biòu.*

*S'uno mescladisso d'estrasso
E lou bourboui universau
Empourtavon pas nosto raço
Emé li raço d'eilavau ;
Se lou barbarun, qu'à la porto
Pico, i'a mai de sièis cènts an,
Finissié pèr passa pèr orto,
E respetavo li enfant ;*

*A la fèsto de nòsti crèire,
Te menarian, ferre di biòu,
Que manjavon nòsti rèire
D'en Prouvènço au païs raiòu ;
Tu qu'en Arle, li jour de fèsto,
Fas revira tóuti li tèsto
E s'aboulega li riban,
Entre-signé de la batèsto
Emé di picamen di man.*

*Ficheiroun, armo de Prouvènço,
Armo di baile e di vaquié,
T'auboure en l'ounour di cresènço,
Sus tous aste de castagnié ;
Mai fièr dins ma sello gardiano*

*Qu'un targaire sus lou paiòu,
Que boufe dintre lis engano
Labé, vent-larg o tremountano,
T'abéurarai de sang de biòu.*

JÓUSÈ D'ARBAUD.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ *

Lou Pres Nobel

Pèr soun testamen en dato dóu 27 de novèmbre 1895, l'engeniari Alfred-Bernard Nobel a leissa la majo part de soun inmènso fourtuno pèr coustituï un founs dóu quau lis interès devon èstre cado annado destribuï en guierdoun à-n-aquéli qu'auran rendu li plus grand service à l'umanita. La soumo toutalo — aperaqui un milioun pèr an — se partejo en cinq part egalo, atribuído, l'uno à-n-aquéu que, dins l'ordre di sciènci fisico, aura fa la descuberto o envencioun la plus impourtanto ; la segoundo, à-n-aquéu que, dins la chimìo, aura fa la plus impourtanto descuberto o adu lou meïour perfecionamen ; la tresenco, à l'autour de la plus impourtanto descuberto dins l'ordre fisioulougi o medicau ; la quatrenco, à-n-aquéu qu'aura coungreia l'oubrage literàri lou plus remarquable dins lou sèn de l'idealisme ; enfin, la cinquenco, à-n-aquéu qu'aura fa lou mai o lou miéus pèr l'obro de la fraternita di pople, pèr la supressioun o la reducioun dis armado permanènto emai la fourmacioun e la proupagacioun di Coungrès de la Pas.

Li dous proumié pres soun decerni pèr l'Acadèmi suedeso di Sciènci ; lou tresen, pèr l'Istitut Caroulin de Stockholm ; lou quatren, pèr l'Acadèmi suedeso de Stockholm (Acadèmi literàri) ; lou cinquen, pèr uno coumessioun de cinq membre elegi pèr lou Parlemen nourvegian. “ Es ma voulounta espresso, dis lou testaire, que dins l'atribucioun di pres noun se tèngue ges de comte de la naciounalita, de modo que lou pres revèngue au mai digne, que fugue escandinau o noun. “ (Estatut de la Foundacioun Nobel, Stockholm, εμπemarié reialo, 1900.)

L'Acadèmi suedeso a decerni aquest an lou pres literàri à noste Mèstre en tóuti, En Frederi Mistral, lou reviéudaire de la Prouvènço, lou capo esperitau, dins lou Miejour de la Gaulo, de tout ome que pènso, lou poueto-eros que, dins lou mounde entié, doumino tóuti li pouèto pèr la grandour de soun obro e la bèuta de sa vido.

En 1901, quand li pres Nobel fuguèron destribuï pèr la proumièro fes, tóuti atendien que lou noum glourious de Mistral fuguèsse unanimamen aclama pèr l'Acadèmi suedeso. Noun es eici la liogo nimai l'ouro de cava tóuti li resoun que l'an pouescu pourta à retarda de tres an la justico degudo, encaro mens li que l'an mougudo à parteja lou pres.

Nous agrado, au countràri, que soun arrèst se capite d'escaire dins l'annado ounte nàutri, li fiéu de la pensado mistralenco, festejan lou cinquantenàri dóu felibrige que noste Mèstre a founda pèr espan di e assegura sa dóutrino. E n'en bèn-astrugan Mistral, e ié rendèn gràci d'avé vougu reserva pèr nosto santo Causo li bèn-fa dóu guierdoun semoust pèr l'*Éuro-po sourrisènto à noste gai canta.*

A Frederi Mistral, laureat dóu pres Nobel, l'Acadèmi suedeso, en subre d'aquéu prèmi, a manda 'no grand medaio d'or pourtant d'un coustat lou retra d'Alfred Nobel e de l'autre un pouèto escoutant d'asseta uno muso que jogo de la liro à 7 cordo. A l'entour se legis aquèsti vers latin :

Inventas vitam juvat excoluisse per artes.

Acad. Sued. A Frédérici Mistral. M.CMIV.

De mai, un riche diplomo, encuberta, enlumina e adourna superbamen, countèn la decisioun de l'Acadèmi suedeso en parla de Suedo, estampado sus pergamin, emé la traducioun franceso que veici :

L'ACADÉMIE SUÉDOISE
réunie en séance le 17 novembre 1904, a
conformément aux prescriptions du testament dressé par
ALFRED NOBEL
en date du 27 novembre 1895,
décidé de décerner la moitié du montant du prix Nobel de littérature pour l'année présente à
FRÉDÉRIC MISTRAL
en considération de sa poésie si originale, si géniale et si artistique,
qui reflète avec tant de fidélité la nature et la vie populaire de son pays,
ainsi qu'en raison de ses travaux importants dans le domaine de la philologie provençale.

Au dessus trelusisson, emé si coulour eraudico, lou blasoun de la Suedo e aquéu de la Prouvènço, en regard l'un de l'autre, emé la dato " *Stockholm, den 10 december 1904* ". E, ço qu'es bèn galant dins l'enluminaduro, es lou poulit retra dóu Pont de Sant-Benezet e, peréu, d'uno tourre di bàrri d'Avignoun.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ *

La fado

Cansoun sur l'èr "*Crido de Biarn*"

Refrin

De la Terro d'amour
Canten la vièio glòri,
De la Terro d'amour
Enauren la doulour !...

Dins l'aubeto a passa
La Fadeto, la Fado
Dins l'aubeto a passa
La Fado dóu Passat !

Avié de long péu brun
Que ié fasien d'anello,
Avié de long péu brun
Coume lou calabrun.

Si grands iue diamantin
Semblavon dos estello,
Si grands iue diamantin
Risien dins lou matin.

Sa bello raubo d'or
Dins l'aire floutejavo,

Sa bello raubo d'or
Floutejavo pèr ort.

De si bouco de mèu
Partien li cansouneto,
De si bouco de mèu
Gisclavo lou soulèu.

Belant à soun entour
Venien li bèus amaire,
Belant à soun entour
Venien li troubadour.

Li violò, aperalin,
Enaussavon sa glòri,
Li violò, aperalin,
Avien de son calin.

Lou mounde èro espanta
D'ausi tant d'armouniò,
Lou mounde èro espanta
De vèire sa bèuta.

Quouro un niéu souloumbrous
Velè l'aubeto claro,
Quouro un niéu souloumbrous
Velè lis amourous...

Lou fiò cremavo tout,
Lou castèu, la capello,
Lou fiò cremavo tout,
Landavo de pertout.

Li vòu de courpatas
Passavon pèr centeno,
Li vòu de courpatas
Fasien lou cèu tristas.

La daio de la mort
Avié coumpli soun obro,
La daio de la mort
Avié sega li fort !...

Dins lou vèspre roussèu
Plouravo la Fadeto,
Dins lou vèspre roussèu
Fugissien lis aucèu.

Sa bello raubo d'or
L'avien presso, pecaire,

Sa bello raubo d'or
L'avien tirado au sort.

Nuso dins lou trelus
Semblavo uno divesso,
Nuso dins lou trelus
Escampavo de lus.

La clarta dóu tremount
Dins la niue trecoulavo,
La clarta dóu tremount
Toumbavo sus li mount.

Lou sèr, dins soun mantèu
Raubè la vierginello,
Lou sèr, dins soun mantèu,
Raubè lou grand soulèu.

E de voues, dins l'escur,
Au triste cèu mountavon,
E de voues, dins l'escur,
Plouravon soun malur !...

PÈIRE BOUARD.

* * * * *
_ _ _ _ _

L'ARRIBADO

Bello-Gardo !... moun bèu païs, moun brès daura, moun poulit nis, moun nis risèire !... Es en courrènt que vène te revèire, asseda coume lou siéu de ti poutoun, de ti poutouno.

Oh ! coume moun amo s'enchusclo de ta visto, e coume moun cor sauto de joio en metènt li pèd sus toun flourissènt terraire ! Un amant qu'abordo l'oustau de soun amanto esprovo mens de bonur que ço qu'esprove... Quanto bono alenado d'auro que m'arribo ! Lis aubre n'en soun tóuti sagagna ! Li fueio brusisson à moun entour e, dóu cèu e de la terro dins un rambai de gème emé tóuti li souveni que dourguejon dins ma tèsto, uno voues plagnènto sèmblo me dire : " Pèr dequé m'as quitta ? "

Païs d'amour, perdouno-me ! Se t'ai quita, t'ai pas óublida... I'a pas de jour que noun t'ague, dóu founs de moun eisil, amaga de mi plus càri pensado, car tu, digon ço que voudran, siés e demouraras toujours la vertadiero patriò, e, li que t'apellon la pichoto patriò se troumpon, siés la grando, la souleto qu'embarre en elo, emé li souveni d'enfanço, li douçour de la jouvènço passado, lou charme, lis encantamen, l'amour, que l'aliunchamen grandis encaro dins lou cor de l'ome, au poun de ié faire bouja de lagremo, rèn qu'en pensant à toun cèu, à toun clouchié, à ta tourre.

Es pèr tu qu'ai bataia dóu tèms de la guerro ; es pèr tu qu'ai lucha contro l'ignourènci ; es pèr tu qu'après de lòngui journado de travai, ai passa li très quart de mi niuchado à derraba de moun pitre tóuti li sensacioun d'amour, de travai e de joio que me dounères...

Salut ! bèus óulivié que m'enchusclerias de vòsti flour embaumado ! Salut ! bèu travès ensouleia mounte veniéu à pèd descaus, à tèsto nuso, despenja vòsti blóundi clareto, e cuie dins si branco fuiudo lis ambricot que roussejavon e li figo qu'en penjant fasien la perlo !

Salut ! bèlli coumbo perfumado, ounte fuguère urous, ounte cantère, ounte riguère, ounte tresanère de bonur en escoutant davala dóu cèu li tiroulado armounioso de la terrido e de la calandro...

Rèn qu'en ié pensant, moun cor tusto d'emoucioun ; vese Jouleto, touto sourrisènto, assetado sus lou margai, e moun amo en fèsto tremolo à sa voues coume l'aire que tintourlo li flour daurado de vòsti genèsto. Siéu coume embriaga ; mis iue varaion deliciosamen de la founsour dóu cèuubre l'emplanado dóu vignarés que s'esperlongo aperalin, à pèrdo de visto, en semenant dins li rebat dóu jour un inmènse tapis de verduro.

E ma pensado, toujours empourtado pèr lou fouletoun di souveni, remounte lis annado escoulado, refai l'istòri de ma vido de pacan, la coumparo à ma vido ciéutadino e, plan-plan, lou front clin dins li rai qu'enluisson la terro, prene la davalado de Sant-Jan e m'escride :

— *Oh ! quouro es, moun bèu país, quouro es, qu'en leissant crida moun cor coume un aucèu que rodo à l'entour de soun nis, quouro es, que poudrai reveni pèr toujours penja moun cremascle dins ti muraio e m'encigala coume un limbert de toun soulèu, en escoutant parla ta lengo au cagnard de la Coumuno, dins li rounflado dóu mistrau que balanço li branco di platano à l'entour de la glèiso !*

BATISTO BONNET.

* * * * *
_ _ _ _ _

Amenanço Prouvençalo

Li gardian dison qu'un degout de sang camarguen dins uno manado es coume un degout d'aigo dins uno bouto de vin e que fai traço après de cènt e de cènts an, enjusquo à la fin finalo de la meno. Ansin de-tout-segur, au founs di vièii raço d'ome, mau-grat lou biais, mau-grat l'educacioun que podon avé tira de tres o quatre civilisacioun de-filado, l'on retrovo de coustumo qu'is ignourènt sèmbelon estranjo — meme de-fes groussiero — en se plaçant dins la visto dis abitudo atualo, e que noun soun, proubable, que li soubro d'uno amenanço antico, diferènto d'aquelo que se pratico vuei dins li casto superiouro de nosto soucieta e que n'a ges leissa de record óuficiau.

Emai tout un pople ressènte, amor d'acò, e sènso se n'en rèndre comte, li mémis atiranço e li mémi descors, emai siegue pourta vers li mémi fourmulo, e vers li mémi gèste, es claramen segur, pamens, qu'alentour di ciéuta, aqui mounte li gouvèr se soun segui, fasènt ràbi pèr tou aplana, aqui mounte li coumunicacioun emé li fourestié, se soun de tout tèms multiplicado, lou sentimen d'aquéli causo es devengu vaigue e coume ennebla. Au countràri, lis ome que soun resta franc de mescladisso — o pèr la situacioun escavartado de si terraire o pèr li mestié que fan de paire en fieu o pèr un testardige ereditàri, — n'an counserva la visto neto e l'usanço sènso entramble.

Li Camarguen sóuvage, li Santen, — que soun quàsi perdu au founs de la grando isclo, — li gardian, mai que tóuti, e li gènt, (reputa pèr soun caratère ferouge e libre) qu'abiton la coustiero dóu Lengadò entre Lunèu, Aigo-Morto e Sant-Gile, óusservon encaro d'us assouludamen especiau e, qu'estènt au rebours d'aquéli de Paris, n'en coustituïsson pas mens uno etiqueto veritable.

Dins tout lou Miejour, au countràri de la modo franceso, se coumenço lou repas pèr l'ensalado e pèr li figo fresco, e lis óulivo se manjon à la desserto.

En Camargo, e subre-tout dins lou Lengadò bouvin, pèr faire un gros ounour, fau, segound l'etiqueto gardiano, quand avès dina tout en plen e manja la desserto, que s'adugue en chascun un goubelet d'aigo-ardènt, e, l'aigo ardènt chima, se pauso sus la taulo un nouvèu repas en entié : boui-abaisso, pourcarié, poulaio, saussun, lebraut, brandado, crèmo e desserto e, se lou counvida s'aganto pas tourna pertout, es un mancamen grèu vis-à-vis de soun oste. S'un ome barro soun coutèu au mitan dóu dina es que se counsidèro coume grandamen ófensa o bèn qu'èu-meme vòu faire afront à la taulado.

Dins lis óumage à rèndre à la femo, la councepcioun miejournalo se tiro liuen de l'idèio franceso. Li Franchimand an souvènt trouva bijarre qu'en Prouvènço li femo s'assetèsson pas à taulo emé lis ome. Aquelo abitudo se counservo esculpulousamen dins la majo-partido de la Terro d'Arle, en Camargo e en Crau. Li Camarguenço bevon nimai encaro ges de vin. Li Prouvençau, es evidènt, an ourrou de vèire si mouié o si chato batre l'antifo e auboura lou nas en l'èr coume li Franchimando e lis Angleso, de li vèire s'empega emé d'aigo ardènt, carga de braio, faire peta lou fouis, li cop de fusiéu e li tron. La femo es uno flour esquisto, es un fru velouta que la mendro auro passis e maco e, se fai que passa au mitan di counvida, se dèu sourti lou mens poussible de soun oustau, e de soun endré, es que fau la garda coume uno perlo raro, que dèu ni s'alarga ni se desafoura, car lou prouvèrbi dis : *Femo pau visto, femo requisto.*

Dins nòsti mour, lou blanc n'es pas de-founs la coulour vierginenco ni la coulour nouvialo : sarié pulèu esta lou verd. Quant à la flour d'arange, pèr significa quaucarèn, fau que fugue rendudo en aigo-nafro.

Dins la Camargo, lou guierdoun noviau lou mai recerca es un couble de pavoun blanc.

Quau noun s'es avisa de la gèino e de la repulsioun qu'esprovo tout ome simple dóu Miejour pèr se destapa la tèsto ? Lou pople, meme dins li vilo, se saludo jamai dóu capèu e, se lou lèvo dins la glèiso o davans uno proucessioun o un enterramen o un gros moussu, es pèr la forço de ço que i'an ensigna, pèr la pòu d'èstre ridicule, mai, dins èu-meme, estaco à-n-aquéu gèste assouludamen ges de significacioun o, se n'i'en estaco uno, es un movemen de vergougno, uno impressioun d'indecènci. Dins li terraire ounte l'us gardian fai lèi, óutendrés jamai d'un ome qu'es ome que lève soun capèu. Uno grand damo angleso, qu'èro vengudo en Arle e davans quau se parlavo di maniero courteso, de l'espitaleta noblo e largo, de l'amenanço triado di pelot de Camargo, rebequè :

— Es verai, e me siéu avisado de soun bon biais à taulo, lou dissate, quand, aguènt fini lou marcat, envahissons *Pinus* e lou *Forum*. Mai coume diàussi vai, alor, que pas un d'éli, pèr manja, lève soun capèu de sa tèsto ?

— Uno autre fes, un jouine Santen s'èro louga dins un grand mas pèr faire lou couchié. La damo s'estènt avisado que i'avié pas mejan de vèire la coulour de si péu, finiguè pèr ié dire :

— Escouto : quand siéu souleto, m'es bèn egau, moun bèu, que gardes toun capèu pèr me parla, car sabe que lou fas pas en mancamen. Mai, quand siés davans d'estrangiero, vole, pèr eisèmple, que lou quites !

— Oh ! Madamo, respoundeguè lou Santen, oh ! Madamo, ausariéu jamai !

(à seguir)

F. DE BARONCELLI.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ *

L'ESTATUT FELIBREN

Lou Counsièstòri felibren, dins sa sesiho tengudo à Beziés lou 25 de Mai 1901, counsiderant que l'Estatut felibren respoundié plus à la situacioun dóu Felibrige à-n-aquesto ouro, carguè lou capoulié de prepara un proujèt de revesioun.

À la fin de l'estiéu seguènt, un proujèt fuguè coumunica en tóuti li majourau, en tóuti li group felibren eisistant, Mantenènço emai Escolò, emai en tóuti li revisto e journau felibren, e publica *in extenso* dins la *Terro d'Oc* de Desèmbe 1902 e dins li *Reclams di Biarn e Gascougne* de Janvié, Febrié, Mars e Abriéu 1903.

Au pourtissoun d'aquéu proujèt, lou Capoulié soulicitavo aqui-sus lis avis de tóuti li majourau e de tóuti li group felibren.

Ié pervenguèron soulamen quàuquis óusservacioun de detai de l'Escolò Moundino e de l'Escolò de Gastoun-Fèbus.

La questioun, vesiblamen, èro pancaro amadurado dins li diferènts estage felibren.

Autambèn lou Counsièstòri tengu à Bartalasso lou 21 de Mai 1903 n'en remandè l'estúdi à la sesiho venènto. Aquesto se tenguè tourna-mai en Bartalasso lou 22 de Mai 1904.

Tóuti li majourau avien reçaupu, un mes enviroon d'avanço, un asèmpre marcant que se discutirié la questioun de l'Estatut, e pèr uno aboundouso courrespoundènci, lou Burèu counsièstouriau s'èro, forço mai long-tèms d'avanço, tengu en raport em'éli pèr abouti enfin à trenca la questioun pausado despièi dous an.

Uno amistadouso discussioun moustrè claramen que l'Estatut de 1876, pretendènt quicha dins lou meme mole tóuti lis elemen dóu cors felibren e i'impausa uno ierarchiò e de relacioun matematicamen e despouticamen reglado, èro de longo toco toumba en talo descasènço que res l'óusservavo plus.

Avèn eici ni lesé ni relarg pèr intra dins lou menut di causo, e nous bastara de nouta ço qu'es essenciau : tout au contro dóu libre gouvèr qu'es dins l'èime de nosto raço, e qu'atèsto l'istòri glouriouso de nòsti Counsulat e de nòstis Estat dóu païs, l'Estatut de 1876 despartissié arbitrarimen la terro nostro en *Mantenènço*, coume lou gouvèr de Paris l'escartèiro en *despartamen*, impausavo i *Mantenènço* un burèu nouma pèr lou Counsièstòri, disié que li *Mantenènço* crearien de group loucau nouma Escolò, e, aguènt mes li *Mantenènço* souto lou gouvèr dóu Counsièstòri, metié souto lou gouvèr di *Mantenènço* lis Escolò, i qualo èro meme enebi de leva d'escoutissoun sus sis aderènt.

Jamai Jacoubin en delire pantaiè d'uno ourganisacioun autant centralisado e despoutico !

Resulto : mau-grat tóuti li bon voulé, li *Mantenènço* e lis Escolò engabiado dins aquéu reglaman de caserno, o pulèu de presoun, an jamai agu d'influènci soucialo, an quàsi jamai enança la Causo nostro, e l'enançamen qu'elo a reçaupu, de quente biais que fugue, edicioun e renoumado de nòstis escrivan, espandimen de nosto lengo, culte di tradicioun e de la bèuta de noste terriera, introuducioun de nosto istòri e de nosto lengo dins l'ensignamen, basto, touto la proupagando felibrenco utilo e fruchiero, tout acò 's esta l'obro, siegue d'uno persounalita isoulado, siegue d'un group coustitüi en foro dóu Felibrige coume lis *Escourrèire marsihés*, lis *Escourrèire toulousen*, lou coumitat dóu *Museon arlaten*, li roudalet que publicon lis armana en lengo dóu terriera, etc..., siegue d'uno Escolò felibrenco independènto de touto pretendudo ourganisacioun *mantenencialo* coume la *Moundino*, l'*Escolò Gastoun-Fèbus* o lou *Bournat dóu Perigord*.

Vaqui la fundamento dóu Felibrige, aquéli group primadié, agissènt e vivènt : es éli que lou Counsièstòri, en foro de tout reglaman estré, de touto reparticioun territourialo *a priori*, noun voulènt li *gouverna* à la franchimando, mai soulamen lis ajuda de si counsèu e de soun influènci mouralo, dèu religa en un fais de bon voulé e de forço soucialo oubrant, segound sis èime divers, e, coume disié lou simple e larg Estatut primitiéu de 1862, *de quinte biais que fugue*, pèr l'obro coumuno dóu Reviéure patriau.

Adounc : libre gouvèr di group primadié dóu cors felibren ; libre gouvèr dóu Councistòri ; raport reciproque d'ajudo e de bono gràci ; supressioun de tout roudage inutile, e en particulié di *Mantenènço* talo que li establissié l'Estatut de 1876, vaqui li principe que lou Councistòri, lou 22 de Mai 1904, adoutè à l'unanimeta di 23 majourau presènt (lou plus grand nombre, se noun nous enganan, que se fugue encaro vist en sesiho counsistourialo) e carguè lou Capoulié de faire valé dins soun proujèt d'Estatut simple, larg e naturau, respoundènt i besoun que li fa desvèlon e provon d'esperéli.

Un estra dóu proucès-verbau de la sesiho, countenènt li resoun dicho e li resoulucioun presso, es esta manda en tóuti li majourau emai en tóuti li group felibren couneigu dóu Burèu counsistouriau. Lou Capoulié larguè, de mai, d'aboundósis esplicacioun couplementàri dins sis article publica pèr li *Reclams di Biarn e de Gascogne* (Nouv. de 1904) e la *Revue de Provence* (memo dato). Li rego que precedisson soun pèr la majo part un simple resumit d'aquéli tres doucumen.

Tout acò 's esta coumprés à mirando pèr tóuti aquéli qu'an vougu se douna la peno de legi e de medita li resoun que venèn de resumi. Mai quàuquis-un an pas vougu se n'en douna la peno, e vaqui perqué, à l'agrat d'enfeta nòsti legèire, sian fourça de reveni aqui-sus en metènt li poun sus lis *i*.

Veirés plus liuen, à la *Boulegadisso prouvençalo*, ùnis escapouloun di countradicioun que nous soun óupausado.

Entenden-nous bèn. Cregnèn pas la discussioun : despièi lou coumençamen d'aquel affaire, l'avèn soulicitado. Mai, en liogo de vejaire moutiva e de critico doucumentado, que poudrien servi la precisioun e lou clarun dis idèio, nous es óupausa rèn que d'affermacioun asardado, de regrèt vaigue o d'ensinuacioun desagradouso.

Citen quàuquis eisèmples.

Lou felibre Lucian Duc (*Mount-Segur*, avoust-setèmbre de 1904) nous reprocho d'avé fa obro centralisarello : venèn de moustra que, tout au contro, avian supremi li reglamen jacoubin qu'empachavon nòsti group de faire libramen trachi soun èime e sis esfors.

D'àutri, coume Jan Fournel, F. Court, Estiéu, Jourdanne, tout en remenant de semblàbli plagnoun coustié, nous aduson à sa dessaupudo, li meiours argumen pèr nosto reformo liberalo, quand coustaton tóuti li rivalita, tóuti li treboulèri mougu pèr aquelo pretencioun dessinado de quicha li felibre dins tau o tau coumpartimen amenistratiéu de *Mantenènço*.

— Cresès-ti, moun car Devoluy, dis Fournel, que ço qu'an fa li felibre de *Gastoun-Fèbus* (Fournel parlo dóu superbe expandimen de l'Escolo *Gastoun-Fèbus* dins tout lou país entre Garouno e Pirenèu), lou Councistòri noun lou pousquèsse realisa pèr la *Prouvènço*, lou *Lengadò* e l'*Aquitani* ? Mai jamai de la vido, brave counfraire ! L'Escolo *Gastoun-Fèbus* a fa de soun sicap, e 's justamen pèr acò que l'a fa. Fasès-n'en autant, se voulès, se poudès : creas uno ourganisacioun pouderouso coume aquelo Escolo, en respetant lis ourganisacioun que se crearien à coustat de la vostro, — tau que fai l'Escolo *Gastoun-Fèbus*, que, tout en s'expandissènt sus un vaste terriero, noun sounjo pas un moumen à supremi o à se subourdouna la *Margarido* de Neia, pèr eisèmples, — e tóuti vous applaudiren. Mai fasès acò vous-meme, e noun esperés que lou movemen vous vèngue d'un *poudé centrau* à la franchimando que pretendrié dita de lèi coumuno à nosto counfederacioun d'ome e de group libre e agissènt segound ço que ié sèmblo bon e ço que podon.

Un mot pèr acaba. S'agrado à-n-un group felibren, o à-n-uno counfederacioun de group *libramen counsentido*, de releva pèr l'acioun felibrenco aquéu bèu mot de *Mantenènço* qu'esprenis tant bèn l'essenciau de nosto toco : *manteni* li franqueso qu'avèn encaro en nosto digneta de pople, segur, i'applaudiren tóuti, e iscriren emé gau aquelo *Mantenènço* dins la counfederacioun generalo que coustituïs lou cors felibren.

Mai n'es fini, n'es pèr sèmpre fini, de touto pretendudo *ourganisacioun* à la franchimando, emé coumpartimen e cadre impausa d'aut en bas ; n'es fini, pèr sèmpre fini d'aquéli *Mantenènço de*

1876 que Fèlis Gras denunciavo deja, en 1879, coume un *entravadis countùni*, e que, despièi, an jamai rèn fa que coungreia l'anarchiò e lou noun-rèn.

J. ROUNJAT.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ *

NOUVELUN

Avignoun.

— *L'Assouciacioun amistouso dis ancians elèvo de l'Escolo en carriero Tèsto-Negro*, en Avignoun, es un d'aquéli group noumbrous que demandon d'èstre afreira au felibrige. *Afreiramen* voulènt dire, coume lou creson li Francihot, aneissioun, counfusioun, assourbimen. Aquelo Assouciacioun vèn de manifesta soun afelibrimen en demandant au Capoulié uno counferènci en lengo prouvençalo. Lou Capoulié respoundeguè lou 2 de desèmbre à sa rampelado, e, i picamen de man d'aquéli gent de sèn e de bon voulé, debanè lou dedu de l'istòri de Prouvènço e de la magnifico respelido soucialo qu'es lou felibrige.

— Lou 23 de desèmbre darrié se donè au grand Tiatre d'Avignoun lou councert de la *Soucieta dis Ancian Militàri*. La vesprado fuguè di mai requisto. Se pòu dire que l'èime prouvençau ié triounflè emé li cant di pouliidi Prouvençalo que coundusié lou bon jouglar Vassèu, louquau, pièi, estrambourde l'innmènso acampado em' un de si pouèmo en lengo nostro. l'aguè tambèn li farandoulaire de la soucieta *Esperanço avignounenco* que faguèron flòri e fuguèron aclama.

Marsiho.

— Lou 7 de desèmbre, lou felibre populàri Charle Riéu regalè lis *Escourrèire marsihés* de si cansoun li mai requisto. Disès s'aplaudiguèron en entendènt aquéli trobo amirablo que s'apellon : *La Chato de Mouriés, Li Proumiéri vióuleto, Lou Poutoun refusa, Ma Sesido, La Mazurka de Sant-Andiòu, etc...*

Brave Charloun, bràvis Escourrèire !

— Lou Capoulié En Pèire Devoluy nous faguè, lou 14 de desèmbre, à l'acampado dis *Escourrèire marsihés*, uno counferènci sus lou revieure prouvençau e l'aveni dóu Felibrige. Lis Escourrèire, diguè, fan obro de Felibre, en trevant amoureuxamen la terro prouvençalo pèr n'en countempla la bèuta e s'auboura à la couneissènço de soun engèni. Pièi, en un prouvençau magnifique, que res n'en perdeguè un mot, nous debanè, ilustra pèr manto citacioun de la *Cansoun de la Crousado*, e dis obro de Mistral, lou resumit de l'istòri glouriouso de nòsti rèire despièi la foundacioun de Foucèio enjusqu'à nòsti tèms : lou libre gouvèr de nosto anciano republico, la flourido sènso pariero de la literaturo prouvençalo à l'Age Mejan, la guerro naciounalo dóu siècle tregen, enfin tóuti lis evenimen majour que l'ensignamen óficiau rescound o descaro.

Venguè ansin à l'espelido de *Mirèio* e à la foundacioun dóu Felibrige, e, après quàuquis esclargimen sus l'Estatut felibren e sa reformo necito pèr douna à nosto acioun soun plen vanc, faguè calourènto rampelado en tóuti li patrioto que, subre li *partit pouliti* tóuti enemi de nosto Causo, volon oubra, de quete biais que fugue, pèr la recounquisto di dre majour de Prouvènço dins la Gaulo veramen unido pèr la freirejacioun leialo de tóuti si fiéu.

Un valènt Bretoun, Moussu Sant-Yves, presènt à l'acampado, prenguè la paraulo pèr nous assegura di simpatìo de si coumpatrioto luchant la memo lucho que nautre, e lou president Piazza bèn-astruguè au noum dis Escourrèire l'ouratour aplaudi pèr tóuti en coumunioun de fe e d'esperanço.

— *Freirejacioun de felibre prouvençau*. Se rambon mai que mai, li felibre, sout la bandiero de la reformo counsistourialo : lou 14 de desèmbre passa, à l'aflat de P. Ruat, s'acampèron à Marsiho, souto la presidènci dóu Capoulié, un rouble de felibre vengu de tout caire de Prouvènço. Devoluy moustrè l'interès que i'aurié à groupa lis esfors, un pau trop esparpaia en Prouvènço, en quàuqui federacioun o *afreiramen*, o *freiresco*, o *freirejacioun* (tau que disien li rèire). Cadun diguè de o, e l'on decidè de counvida lis escolo eisistants emai li felibre vouldoutous à se rëndre vo à manda de delega autourisa à-n-uno sesiho venènto ounte se pausarien li fundamento d'uno freirejacioun.

Li felibre e lis escolo soun prevengu qu'aquelo sesiho se tendra lou dimanche 22 de janvié que vèn sus li 10 ouro de matin dins uno salo dóu Sindicat d'iniciativo, 52, carriero Paradis, à Marsiho.

Se dis tambèn qu'un acamp de felibre se preparo lèu-lèu en Avignoun.

— Lou 21 de desèmbre, lou majourau Espariat estrambourdè l'acamp dis *Escourrèire marsihés* emé sa caudo elouquènci. Es de-bon de marca coume se dèu la fogo e l'afecioun felibrenco d'aquelo assouciacioun dis *Escourrèire* que, sus quatre sesiho dins un mes, n'en counsacro tres esclusivamen à la proupagando felibrenco...

Brave ! e longo-mai pèr lou valènt presidènt Piazza !

Bourg-Sant-Andiòu.

— Salut au bon fraire Savinian que nous revèn de Roumo e vai resta desenant dins nosto bello Prouvènço, pèr lou soulas de sis ami. L'egrègi majourau, mai galoi e valènt que jamai, se groupo tourna-mai à soun pres-fa d'espandi la lengo dins lis escolo.

Li Baus.

— La vèio de Nouvè, li Marsihés, lis Arlaten se soun acampa i Baus pèr la *Messo di pastre*. Lou grand pouèto prouvençau Charle Riéu a canta soun nouvè *Li Pastre di Baus*. Es lis *Escourrèire Marsihés* qu'avien ourganisa aquelo bello manifestacioun felibrenco, à l'aflat de P. Ruat.

Maiano.

— La *Pastouralo* de Maurèu fuguè jougado à Maiano pèr li fèsto calendalo emé lou counours de la Soucieta *Muso Maianenco*. Mai de 500 persouno piquèron di man i bràvi Maianen que jougavon si role à mirando.

E tout acò bèu es degu à M. lou Curat Estienne de Maiano, qu'es lou digne priéu d'aquelo terro d'elèi de mounte a giscla la lus inoundarello.

— Lis *Escourrèire Marsihés* faran lou 5 de febré venènt, à l'ócasioun de la Santo Agueto uno vesito à Maiano e i'ourganisaran en l'ounour dóu Mèstre uno fèsto prouvençalo, ounte, seguramen, tóuti li felibre de la region vendran s'afreira emé nòsti ami marsihés.

Veisoun.

— L'Escolo felibrenco dóu Ventour s'es recostituïdo emé lou burèu seguènt : cabiscòu d'ounour, En Roumié Marcelin e Fabre (Felibre di Tavan) ; cabiscòu, Louis Charrasse ; soutu-cabiscòu, Gustàvi Barçilon e Marius Jouve ; assessour, Imbert e Gobelin ; secretàri, Andriéu Payre-Ficot ; tresourié, Jùli Mondon.

Touloun.

— Nous anóuncion que l'*Escolo felibrenco de la Targo* es à mand de se coustituï pèr fusioun dis anciànès Escolos *Toulounenco* e de *Tamaris*.

Toulouso.

— Lou 20 de desèmbre passa, lou cabiscòu de l'Escolo Moundino, Andriéu Sourreil, a fa dins l'anfitiatre de l'anciano Faculta di Letro à Toulouso, uno counferènci sus *la lengo d'O, sa povesio e si cansoun*.

Mussidan (Perigord).

— Nosto Escolo felibrenco dóu *Bournat* tenguè sesiho lou 27 de novèmbre, eici, dins l'endré poulit ounte nasquè e passè la majo part de sa vido lou majourau A. Chastanet. Uno counferènci dóu felibre Recoquillon sus l'obro de Chastanet fuguè forço aplaudido pèr un noumbrous publi.

Lou *Bournat* aubourara l'estiéu que vèn lou bust de Chastanet sus uno plaço de Mussidan, e preparo uno edicioun coumplèto de sis obro : se souscriéu vers M. Aublant, tresourié dóu *Bournat*, à Peirigus.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ *

Boulegadisso Prouvençalo

ARMANA PROUVENÇAU, vers Roumaniho, en Avignoun. — Lou vièi Armana di Primadié es sèmpre que mai lou breviàri di bon Prouvençau. Mistral, dins sa cansoun dóu *Cinquantenàri*, Devoluy dins soun arengo santo-estelenco vous enfiocou emé la plus auto pouèsio e la plus auto elouquènci. Voulès èstre assabenta sus lis evenimen majour de l'annado que s'escoulo ? Lou *Felibre di Lauset* vous n'en pourgis lou dedu dins sa *Crounico felibrenco*. Voulès vous diverti à legi de conte galoi, de fes que i'a recatant uno utilo leiçoun de mouralo famihiero ? Veici lou *Cascarelet* : es pas mort, es inmourtau coume lou fènis, e chanjadis coume Proutiéu. Voulès vous emplana dins lou cèu di troubaire ? Charloun Riéu, Chabrand, Michalias, Welter vous empourtaran sus l'alo de si cansoun emai de si serventés.

LOU GAI-SABÉ, autoulougìo prouvençalo, 1ro annado, 1905, vers li fraire Aubanel, en Avignoun. — Pau Rouman nous anóuncio dins l'avans-prepaus que fara parèisse cado annado un d'aquéli poulit voulume, recuei de vers e prosa coumparti entre li troubadou, li troubaire, lou flourege pouplàri e li felibre. Osco ! vaqui un noble e utile pres-fa, e lou Rouman, que bandis aqui sa meravihouso *Crounico prouvençalo*, ounte dis ço qu'es mestié de dire sus l'estat pouliti e souciau de Prouvènço, es astra pèr faire bono plego.

Faudrié tout cita dins aquéu recuei. Lou mens l'*Alba* de Bertrand de Lamanoun, li tros de Belaud de la Bellaudiero e dóu *Carrateiroun*, enfin la perlo esquisto, *A Èvo*, culido dins li tresor encaro secrèt que nous gardo lou Mèstre de Maiano, bastaran à dire soun auto valour.

Longo-mai flourigue lou *Gai-Sabé* !

DINS LOU FELIBRIGE (Set. Óut. 1904) : inauguracioun dóu mounumen de Berluc-Perùssis à Fourcauquié ; letro dóu Capoulié is Escourrèire marsihés ; letro de Mistral au Coungrès di lengo prouvincialo ; responso dóu Capoulié à-n-uno espètourido de la *Revue méridionale*.

DINS LOU GAU (numerò de Nouvè, Desèmbre de 1904) : un poulit novè de Don Savié de Fourviero sus l'èr de *Magali* ; lou *Chaple dis Innoucènt*, pèr Jósè Chivalié ; *La Supressioun di Mantenènço*, pèr A. Bertié. Lou bon Bertié se doulouiro (p. 94, 95) sus l'afreiracioun au felibrige d'elemen novèu : Lou vese, lou sènte veni, dis, es lou Felibrige prouvençau *sènso... la lengo prouvençalo...* que beilejara à l'aveni. Sara, s'amas miés, lou *Felibrige en francés* ! Plus liuen (p. 97), lou crounicaire dóu Gau lauso coume se dèu la counferènci *prouvençalo* dóu Capoulié is Escourrèire marsihés. Adoube quau poudra aquéli countradicioun ! Mai, subretout, entreven nous di causo avans de n'en parla, e noun óubliden que se, dins lou mounastié franchimand ounte se languis la Coumtesso, *la memo campano règlo tout coumunamen*, la

libre counfrarié qu'es lou Felibrige laisso à cadun de si sòci la voio d'oubra segound soun èime e si forço : *Sunt plurimæ mansiones in domo Patris mei.*

Lou Capoulié a manda au direitour dóu *Gau*, la letro duberto que veici :

Letro duberto au Direitour dóu *Gau*.

Moun Reverènd Paire e car Majourau,

Avès bèn vougu dins un di darrié numerò dóu *Gau* publica 'n tros de letro miéuno noun destinado à la publicita. Vous n'en remèrcie, e vène vous demanda d'enseri la presènto responso i noumbrous article dóu *Gau*, monte siéu persounalamen visa, e de douna lis ordre necite pèr que noun m'escaigne lou sort de Dugat, lou quau, destempouradamen mes en causo pèr voste journau, noun aguè pas lou soulas de vèire publica sa reitificacioun.

Noun erias presènt i sesiho counsistourialo de 1902, 1903, nimai à-n-aquelo dóu 22 de mai 1904, monte s'abrouguè l'Estatut mourtoun de 1876 ; e noun avès sachu coume tout acò s'engimbrè. En ma qualita de Capoulié, valènt-à-dire de presidènt dóu Cors counsistouriau, me permetrés de dire, emé lou grand respèt e la prefindo afecioun qu'ai pèr vous, qu'avans de leissa durbi souto vosto auriflour uno campagno anti-refourmisto, aurias degu, vous, mèmbe dóu Counsistòri, demanda d'entre-signè e d'esplicacioun au Capoulié.

A tout lou mens, engajant la campagno, falié me faire l'ounour de me chausi un contro disèire que contro-diguèsse, ópousant à mi resoun d'autri resoun que l'on pousquèsse discuti.

Or, dins la proso que desboundo sus li coulouno di darrié n° dóu *Gau*, es de-bado que cerque uno resoun amadurado. L'on crèi rava en legissènt de causo ansin, e l'on s'estouno que lis agués presso souto voste aut patronage. L'ignourènci la mens escusablo de l'estat atuau dóu felibrige e di coundicioun de sis unita soucialo ié freirejo emé noun sai queto meno de marrimen especiau, qu'ai jamai trouba qu'aquí, e qu'es fa de brassejamen proufeti coupa de trivialeta primàri e mediocro que l'autour supauso bèn à tort èstre la marco de l'èime populàri.

Vous sias seguramen jamai imagina, vous, moun car Paire Savié, que me batriéu contro aquéli moulin de vènt : *causo quàsi desenado voutado pèr lou Counsistòri 'dins l'emboui e l'escaufèstre d'uno discussioun, felibrige de moussurot, grand e pichot felibrige . Lou Capoulié recounèis que pòu plus se faire oubeï* (coume s'avian jamai pensa que lou felibrige fuguèsse un regimen), *milord anglés, mort dóu félibrige, etc., etc...*

Tout acò 's talamen ilougi, e sèns counsistènci, tout acò 's talamen vaigue e nebla que Don Quichoto éu-meme recularié à l'armo lasso.

Es pèr acò que m'adrèisse à vous coume à l'editour respounsable d'aquéli paureta.

E vous dise :

Nòstis esfors desinteressa pèr assaja de sourti d'uno anarchiò ridiculo coungreiado pèr l'Estatut de 1876, pèr assaja de desvouloupa l'esperit d'ourganisacioun, d'afreiramen, d'assouciacioun que soulet expandira lou felibrige, meritavon que nous ajudessias, noun soulamen en tant que Paire Savié, prouvençau d'elèi, apoustòli noun parié, mai encaro en qualita de felibre majourau, mèmbe dóu Counsistòri.

En laissant ataca, sèns me n'en referi peravans, la decisioun counsistourialo e lis esfors dóu Capoulié, avès douna, fau bèn que vous lou digue, uno marido leiçoun d'anarchiò e de *proutestantisme* felibren, coume dis Bertié ; car enfin, d'aquí que nous agon *depausa*, es nautre que gardan la Coupo de l'ourtoutoussio mistralenco.

Dins lou fourfoui di fraso dóu *Gau* me sufira de signala en tóuti dos ensinuacioun que li felibre, counsciènt dóu felibrige, n'en dejà fa bono justico, se n'en crese la moulounado di lettro qu'à-n aquéu regard m'arribon de pertout.

Es pèr iéu un crèbo-cor segrenous qu'agués leissa passa, sèns li cancela, tàlis ensinuacioun, e preferisse crèire que noun vous soun estado soumessos.

La proumiero es que favourisarian souto masco lou felibrige... *en franchimand*. Siéu proun couneigu pèr noun avé besoun de la repoussa.

La segoundo regardo aquéu *proutestantisme felibren* qu'arribo aqui tout à la subito, l'on saup pas d'ouunte... La dóutrino font-segugnenco respond eiço : i'a ges de proutestantisme nimai de catoulicisme felibren, i'a *lou felibrige*, que, pèr essènci, es l'enemi de tóuti li jacoubinisme ; que fugon catouli, que fugon proutestant, que fugon blanc, que fugon rouge, *pèr nautre es tout un* ; lou prouclame bèn aut : Diéu lou saup, e sias pas, vous, nimai degun autre, pèr l'ignoura.

Regretous, moun car Majourau, de ço que, noun aguènt vougu prendre vous-meme la plumo, nous agués leissa ópousa tàli causo mediocro, m'emprèisse de vous rapela ma deja vièio e seguro afecioun, e de vous dire que res noun poudra jamai n'en degruna la santo frucho. M'emprèisse de vous dire, tambèn, que nous fasès fauto, que vosto presènci en Prouvènço es necito, e s'ausave respondre au plagnun que jitas dins l'assabé dóu darrié n° dóu *Gau* quand disès : — Dequé farias, bèus ami de Diéu, s'erias à nosto plaço, liuen de Prouvènço ?...

Vous cridariéu emé respèt : — Paire Savié, à vosto plaço, liogo de resta dins lou país estràni, liogo de me i'entreva d'interès seguramen noble e respectable mai noun prouvençau, iéu tournariéu en Prouvènço ! ié tournariéu pèr ié móure de-longo, souto àbi blanc o negre, e dins l'afecioun de tóuti, l'apoustoulat prouvençau qu'es l'ounour de ma vido e la messioun que Diéu me dounè !

Vaqui lou vot calendau que vous mando moun cor de felibre e que lou Diéu de nòsti rèire l'ausigue favourablamen, e vous rènde à nosto afecioun pèr toustèms.

À cor dubert vostre,

PÈIRE DEVOLUY.

* _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ * _ *

Dins la CAMPANA DE MAGALOUNA de novèmbre : *Nadal des Paures*, pèr Valèri Billon, un long article de Jan Fournel sus la supressioun de Mantenènço, prouvant pèr d'eisèmples pres au viéu di fa qu'aquéu roudage d'amenistracioun franchimando noun pòu servi qu'à móure charpadisso e renarié entre li group felibren.

Lou Capoulié a manda à la *Campana de Magalouna* uno responso que publicaren dins lou numerò venènt.

Dins LA TERRO D'OC de desèmbe : *Boulegadis felibren e regiounalisto* (article de la *Dépêche de Toulouse* enaurant la lengo d'O) ; *La mort del Biòu*, pèr Ant. Rey ; *Aimi*, pèr J. Gayssot ; *La Supression des Maintenances*, un article de J.-F. Court qu'esprenis uno ópinioun persounalo foundado sus uno vaigo ampessioun pulèu que sus de resoun amadurado.

Dins MONT-SEGUR de desèmbe : vers de P. Estiéu, A. Perbosc, R. Brunel, Marius Jouveau : counsideracioun de Perbosc sus uno meno d'*esperanto* que se prepauso de fabriqua pèr l'usage di felibre que se creirien perdu s'escrivien, coume Mistral, en blouso lengo dóu terraire ; counsideracioun d'Estiéu sus li Mantenènço, ounte dis qu'a vouta au Counsistòri contro sa counvicioun, e que, se n'i'a pas proun de tres mantenènço, n'en fau faire quatre, cinq, sièis, o sèt.

Eto ! bèl ami, fasès-n'en setanto, s'acò vous agrado, mai fasès-lei vous-meme, e noun lis impausés coume lèi dóu Felibrige, tau que lou gouvèr de Paris impauso à si sujèt si cadre

amenistratiéu : fourcés degun d'intra dins vòsti coumpartimen se penso miés oubra en deforo, e subre-tout noun rebutés lis ajudo voulountouso que nous vènon : sian deja pas tant nombrous à lucha la bono lucho. Vaqui touto la questioun.

Dins LI RECLAMS DE BIARN E GASCOUGNE de novèmbre : *L'Histoire locale à l'école primaire : la réforme du Statut félibréen* ; dous conte biarnés de J.-V. Lalanne. Dins lou numerò de desèmbre : adesioun de l'Escolo de Gastoun-Fèbus à la reformo de l'Estatut espasado pèr lou Capoulié dins lou numerò precedènt ; conte en vers de Hatoulet e Jan Palay.

Dins LOU BOURNAT DÓU PERIGORD (Nouv.-Des.) : tros di pouèsio de Giraut de Bournei ; *La Franço malauso*, cansoun de l'an 1832 ; letro dóu Capoulié i felibre dóu Bournat.

Dins LEMOUZI (Desèmbre) : *Un Parisen counverti*, coumèdi en dous ate de Na Margarido Genès (fin) ; tros di pouèsio de Gaucelin Faidit.

LOU CAMEL de Beziés a mai que mai de bèl ande. Aqui flourisson lou gènt Renat Fournié, Amièi Barthe e Fernand Pigot, cabiscòu dóu *Tita* que beilejo la direicioun dóu journau.

Dins la REVUE DE PROVENCE de novèmbre : un article dóu Capoulié que largo lou mot de Santo-Claro sus la reformo de l'Estatut felibren.

LOU SOLEIL DU MIDI, MARSEILLE RÉPUBLICAIN, L'ÉCHO DU JOUR, la GAZETTE DU MIDI, e forço àutri perioudi miejournau s'entrèvon de la reformo de l'estatut felibren.

Daumage qu'à coustat de bon counsèu e d'entre-signè utile, fagon dire souvènt au Capoulié ço qu'a pas di e prèston à la reformo de toco mai o mens imaginàri. Lou Presidènt dis *Escourrière* marsihés, segne Piazza, respoundeguè fort belamen à segne O. Richemont. Noun es mestié en efèt pèr degun de voulé *aneissa*, *assourbi* lis assouciacioun amigo e li *counfoundre* emé lou felibrige. Acò 's d'idèio franchimando. Uno *federacioun* es lou countràri d'uno *aneissioun* ; un *afreiramen* es lou rebous d'un *assourbimen*. Faudrié se douna la peno de recerca lou sèns precis, *istouri emai atuau*, di mot. Ansin s'espargnarié forço plumo e forço encro.

Sian talamen cacalucha pèr aquesto vegado, que devèn remanda un numerò venènt lou conte-rendu de forço publicacioun requisto tau que : l'*Armana Marsihés*, l'*Armana dóu Ventour*, lou *Grand Armana de Prouvènço*, l'*Armana patoues de l'Ariejo*, l'*Armana déu Bòu Biarnés e déu franc Gascou*, l'*Armana Cetòri*, lou *Cacho-Fiò*, l'*Armana de Gascougno*, l'*Armana del Jacoumart de Lavau*, lou *Bartavèu*, lou libre de *J. Michelet*, la traducioun suedeso de *Mirèio*, li *Nouvè* de l'abat Bongarçon, e lou superbe pouèmo dóu flame R. Michallas, *Ers de lous suts*, etc.

Lou Gerènt : R. GRAS.

En Avignoun, εμπremarié Francés SEGUIN.

**J. ROUMANILLE, libraire,
19, carriero St-Agricò. AVIGNOUN**

* * * * *
_ _ _ _ _

LIVRES CONCERNANT LA PROVENCE

LACURNE DE Ste-PALAYES. — *Histoire littéraire des Troubadours*, contenant leurs vies et des extraits de leurs pièces. Paris, 1774, 3 vol. rel. Veau, 12 “.

Histoire de René d'Anjou, roi de Naples, duc de Lorraine et comte de Provence, par le vicomte de VILLENEUVE-BARGEMONT. Paris, 1827, 3 vol. in-8° brochés, avec portraits, fac-similé et musique. 12 “.

ANIBERT. — *Mémoires historiques et critiques sur l'ancienne république d'Arles*, 1779, 4 vol. in-12 avec planches. 8 “

Deux conventions entre Charles Ier et Louis II, anciens comtes de Provence et les citoyens de la ville d'Arles, contenant les libertés et réservations desdits citoyens, 1 vol. in-4°, 1667. 6 ”.

Le Parnasse occitanien ou choix de poésies originales des Troubadours, tirées des manuscrits originaux, Toulouse, 1819, 1 vol. in-8 broché. 10 “.

Essai d'un glossaire occitanien pour servir à l'intelligence des poésies des Troubadours. Toulouse, 1819, 1 vol. in-8° br. 10 “.

Monographie du Théâtre Antique d'Arles, par Louis JACQUEMIN. Arles, 1863, 2 vol. in-8° brochés. 8 “.

Monuments inédits sur l'apostolat de Marie-Madeleine en Provence et sur les autres apôtres de cette contrée, St Lazare, etc., par FAILLON, avec nombreuses gravures et fac-simile (1865), 2 forts vol. grand in-8° brochés. 12 “.

Monuments de la littérature, par GATIEN-ARNOULT ; *Las Flors del Gay Saber estier dichos* ; *Las leis d'amour*. Toulouse, 1841, 3 vol. gr. in-8° brochés avec fac-similé. 12 “.

Histoire de la langue romane (ancien provençal), par Francisque MANDET. Paris, 1840, 1 vol. in-8° broché. 4 “.

Aug. FABRE. — *Histoire de Provence*, 4 vol. in-8° brochés. 10 “.

ESCAPOULOUN DÓU CATALOGO

F. MISTRAL.

— *Mirèio*, avec traduction en regard, 1 v. in-12. 3 50 ”.

— *La Rèino Jano*, tragèdi prouvençalo, 1 vol. in-8°, avec traduction française en regard. 6 ”.

— *Calendau*, poème en 12 chants avec traduction, 1 vol., format elzévir. 6 ”.

— *Lis Isclo d'or*, recueil de poésies provençales avec traduction, format elzévir. 6 ”.

— *Lou Pouèmo dóu Rose*, en 12 chants avec traduction française, 1 vol. in-12. 3 50 ”.

— *Lou Tresor dóu Felibrige*, ou grand dictionnaire français-provençal, 2 vol. in-folio. 120 ”.

ROUMANILLE.

— *Lis Oubreto en vers*, avec la traduction française en regard et une introduction par Paul Mariéton. 1 vol. in-12. 3 50 ”.

— *Li Nouvè*, avec la musique et la traduction française. 1 vol. in-8°. 2 ”.

— *Lou Cansounié de Prouvènço*, paroles et musique, recueil des chants les plus populaires de divers félibres. 1 v. in-8°. 1 ”.

P. X. DE FOURVIÈRES. — *Lou pichot Tresor*, ou dictionnaire provençal-français et français-provençal. 1 v. in-16, br. 5 ”.

F. GRAS.

— *Toloza*, poème en 12 chants avec trad. Française. 4 “.

— *Li Carbounié*, poème en 12 chants avec traduction. 1 vol. in-8°. 7 50 “.

A. TAVAN.

— *Vido vidanto*, 1 vol. in-8°. 4 “.

Marius GIRARD.

— *Lis Aupiho*, recueil de poésies diverses avec traduction, 1 fort volume. 3 50 ”.

Libre d'óucasioun, quàsi nòu :

MISTRAL.

— *Lou Tresor dóu Felibrige*, ou dictionnaire provençal-français. 2 forts volumes reliés. 85 “.

HONORAT.

— *Dictionnaire provençal-français*. 3 vol. reliés. 50 “.

Abbé de SAUVAGE.

— *Dictionnaire languedocien-français*, suivi d'une collection de proverbes languedociens et provençaux. 2 vol. reliés en un ; Alais, 1881. 10 “.

AVRIL.

— *Dictionnaire provençal-français*, suivi d'un vocabulaire français-provençal (1839), broc. 7 “.

Et. GARCIN.

— *Nouveau dictionnaire provençal-français*. Draguignan, 1841 ; 2 volumes in-8° reliés. 10 “.

ACHARD.

— *Dictionnaire provençal-français*. 2 forts volumes in-4°, reliure basane (1785). 12 “.

© CIEL d'Oc – Desèmbre 2018